

LORDS OF SEÑORES DE CREATION LA CREACIÓN

The Origins of Sacred Maya Kingship

Los orígenes de la realeza sagrada maya



Los Angeles County Museum of Art

September 10, 2005–January 2, 2006

10 de septiembre de 2005–

2 de enero de 2006

experience the world through art™ **LACMA**

The ancient Maya inhabited the region that now incorporates the modern countries of Guatemala, Honduras, Belize, and portions of southern Mexico. Over the course of hundreds of years, Maya civilization developed into a complex network of city-states ruled by individual divine lords. Combining both secular and sacred authority, these lords interceded with the supernatural world to secure agricultural fertility and abundance for the benefit of their communities. The wealth of their maize surplus permitted city-states, connected via trade and tribute alliances, to exchange such precious commodities as jade, shell, cacao, and obsidian across vast expanses of Mesoamerica.

Carved or painted images of sacred kings adorn Maya objects that served a variety of royal purposes (fig. 1). Rulers of competing city-states vied for prestige and power, often drawing on more ancient or distant sources, such as the Olmec or Teotihuacan art styles. These styles established a connection between the lord and their formidable ancestral powers, legitimating their positions of power through art. The visual complexity of these images reveals the sophisticated and highly nuanced role divine kings played. *Lords of Creation: The Origins of Sacred Maya Kingship* explores the factors that coalesced during the Middle and Late Preclassic periods in Mesoamerica (approximately 900 BC–AD 100) to give rise to this phenomenon, known as divine kingship, which was defined and sustained by the power and wealth of the rulers and sanctioned by their supernatural patrons.

Los antiguos mayas habitaron en la región que abarca los actuales países de Guatemala, Honduras, Belice y partes del sur de México. Con el paso de cientos de años, la civilización maya se desarrolló hasta convertirse en un sistema complejo de ciudades-estado gobernadas por señores divinos. Dado que combinaban la autoridad secular y sagrada, estos señores eran intercesores ante el mundo sobrenatural para conseguir la fertilidad y la abundancia agrícola en beneficio de sus comunidades. La riqueza del excedente de maíz permitía a las ciudades-estado, conectadas entre sí por el comercio y las alianzas de tributos, intercambiar productos preciosos como jade, concha, cacao y obsidiana en vastas extensiones de territorio de Mesoamérica.

Imágenes esculpidas o pintadas de reyes sagrados adornan los objetos mayas usados para alcanzar objetivos (fig. 1). Los regentes de ciudades-estado competidores se disputaban el prestigio y el poder y con frecuencia apelaban a fuentes más antiguas o distantes, como los estilos de arte olmeca o de Teotihuacán. Estos estilos establecieron una conexión entre el señor y sus formidables poderes ancestrales y así legitimaron sus posiciones de poder mediante el arte. La complejidad visual de estas imágenes revela el rol divino sofisticado y altamente matizado que tuvieron los señores. *Señores de la creación: los orígenes de la realeza sagrada maya* explora los factores que se fusionaron durante los períodos Preclásico Medio y Tardío en Mesoamérica (aproximadamente 900 a.C.–100 d.C.) para hacer surgir este fenómeno, conocido como realeza divina, definido y sostenido por el poder y la riqueza de los gobernantes y sancionado por sus patrones sobrenaturales.

The Rise of Divine Kingship

Divine kingship emerges in societies making a transition from a more fluid hunting-and-gathering economy to settled agricultural life and is found throughout the ancient world. An agricultural surplus afforded communities the opportunity to acquire a degree of wealth that inevitably translated into increasing social stratification. Beginning with the Olmec around 900 BC, the earliest kings invoked sacred powers to ensure the production of the most important crop, maize, by dressing themselves in the guise of the Maize God (fig. 2). Representations of later Maya kings, who also adorned themselves with paraphernalia associated with this deity, indicate the centrality of maize agriculture to understanding Maya kingship as well. Dressed as the Maize God, the king performed rituals that opened communication between the human sphere and the realm of supernatural beings and ancestors.



El surgimiento de la realeza divina

La realeza divina surge en sociedades que se hallan en la fase de transición de una economía más fluida de caza-y-recolección a una vida agrícola sedentaria y se encuentra en todo el mundo antiguo. Un excedente agrícola daba a las comunidades la oportunidad de adquirir un grado de riqueza que inevitablemente se traducía en un incremento de la estratificación social. Empezando con los olmecas alrededor del año 900 a.C., los primeros reyes invocaron poderes sagrados para asegurar la producción de la cosecha más importante, el maíz, disfrazándose como Dios del Maíz (fig. 2). Las representaciones de los posteriores, los reyes mayas, que también se adornaron con parafernalia asociada con esta deidad, indican el aspecto central de la agricultura del maíz para comprender también la realeza maya. Vestido como el Dios del Maíz, el rey oficiaba en ritos que establecían la comunicación entre la esfera humana y el reino de los seres sobrenaturales y de los antepasados.



Figure 2

Plate with Maize God

Guatemala, AD 500–600

Ceramic with slip

16 5/8 x 3 3/4 in. (42.2 x 9.5 cm)

Promised gift to the Museum of Fine Arts, Boston

Photo © 2005 Museum of Fine Arts, Boston

Figure 1

Censer with Seated King

Guatemala, AD 350–450

Ceramic with slip

33 x 12 1/2 in. (83.8 x 31.8 cm)

The Metropolitan Museum of Art, Gift of Charles and Valerie Diker, 1999 (1999.484.1a, b)

Photo © 2004 The Metropolitan Museum of Art, New York

Figura 2

Plato con Dios del Maíz

Guatemala, 500–600 d.C.

Cerámica con engobe

16 5/8 x 3 3/4 pulgadas (42.2 x 9.5 cm)

Donación prometida al Museum of Fine Arts, Boston

Foto © 2005 Museum of Fine Arts, Boston

Figura 1

Incensario con rey sentado

Guatemala, 350–450 d.C.

Cerámica con caolín

33 x 12 1/2 pulgadas (83.8 x 31.8 cm)

The Metropolitan Museum of Art, donación de Charles y Valerie Diker, 1999 (1999.484.1a,b)

Photo © 2004 The Metropolitan Museum of Art, New York

The Maya Cosmos

For the Maya, the cosmos existed on three vertical levels: the celestial upper world, associated with supernaturals; the earthly middle world, the place of human existence; and the watery underworld. The axis mundi, a great world tree, linked these three levels, and it is often represented as a tropical ceiba tree, a maize plant, or by the king himself in the guise of the Maize God.

The horizontal earthly plain, which was surrounded by a primordial ocean, had four sides oriented toward the cardinal directions (north, south, east, and west). The Olmec and the Maya envisioned the earth's surface as the back of a turtle or a crocodile, whose hard shell or scaly skin could be seen breaking the water's surface. The center of the earth, the place of the axis mundi, defined a fifth cardinal direction.

Supernatural patrons and other spiritual beings who conveyed upon the king his divine status presided over the Maya world and its inhabitants. Deities such as the Maize God; an avian supernatural known as the Principal Bird Deity; and the Sun God, K'inich Ajaw, were often invoked in regal costume and paraphernalia (fig. 3). The Maize God played a seminal role in the creation of the cosmos by raising the world tree that separated the primordial ocean from the sky. The Principal Bird Deity, which first appears in Olmec art as early as 1000 BC, is prominently featured in Preclassic period Maya art of

the Pacific slopes and the highlands of Guatemala. Upon their accession to the throne, many kings adopted the epithet "K'inich Ajaw," reflecting the Sun God's patronage and protection.



El cosmos maya

Para los mayas, el cosmos estaba dividido en tres niveles verticales: el mundo superior celestial, asociado con lo sobrenatural; el mundo intermedio terrenal, el lugar de la existencia humana; y el mundo subterráneo acuático. El axis mundi, un gran árbol del mundo, enlazaba estos tres niveles y con frecuencia era representado como el árbol tropical ceiba, como una planta de maíz o como el mismo rey disfrazado del Dios del Maíz.

El plano horizontal terrestre, circundado por un océano primordial, tenía cuatro lados orientados hacia los puntos cardinales (norte, sur, este y oeste). Los olmecas y los mayas concebían la superficie de la tierra como la espalda de una tortuga o de un cocodrilo, cuyo caparazón o piel escamosa podía verse irrumpiendo en la superficie del agua. El centro de la Tierra, el lugar del axis mundi, definía un quinto punto cardinal.

Los patrones sobrenaturales y otros seres espirituales que confirieron a este rey su estado divino presidían sobre el mundo maya y a sus habitantes. A menudo se invocaba a deidades como el Dios del Maíz; un ave sobrenatural conocida como la Principal Deidad Pájaro; y al Dios Sol, K'inich Ajaw, en trajes y parafernalia reales (fig. 3). El Dios del Maíz desempeñó una función fundamental en la creación del cosmos al hacer crecer el árbol del mundo que separaba al océano primordial del cielo. La Principal Deidad Pájaro, que aparece

por primera vez en el arte olmeca en el año 1000 a.C., es presentada de manera prominente en el arte del periodo Preclásico maya de las pendientes del Pacífico y las tierras altas de Guatemala. Al ascender al trono, muchos reyes adoptaron el epíteto "K'inich Ajaw", reflejo de la influencia y la protección del Dios Sol.

Figure 3

Stela 11

Guatemala, Kaminaljuyu, 200–50 BC

Granite

78 x 26^{3/4} x 7^{1/8} in.

(198.1 x 67.9 x 18.1 cm)

Museo Nacional de Arqueología y

Etnología, Guatemala City (MNAE 3093)

Photo © Jorge Pérez de Lara

Figura 3

Estela 11

Guatemala, Kaminaljuyu, 200–50 a.C.

Granito

78 x 26^{3/4} x 7^{1/8} pulgadas

(198.1 x 67.9 x 18.1 cm)

Museo Nacional de Arqueología y

Etnología, Ciudad de Guatemala (MNAE 3093)

Foto © Jorge Pérez de Lara

Religious Duties of the King

The king's royal responsibilities included ritual performances in which he impersonated deities through costume and dance. In Maya cosmology the gods created humans from a mixture of yellow and white maize. The gods infused life into this mixture by drawing their own blood. It is this supernatural sacrifice that the king reenacted during his ritual performances. Such performances maintained the balance of the cosmos and ensured the continuity of the universe. For the modern Maya, dance continues to be more than a symbolic act: it is a means by which humans transform themselves into supernatural beings in order to replicate their actions. Transformations, induced either by ritual dance, blood sacrifice, or hallucinogenic substances, delivered the king into a trance state in which he summoned the divine beings of the supernatural realm to assist with human concerns.

Royal portraiture evokes the king's ability to transcend the earthly sphere and inhabit the supernatural realm, the basis of his power. Artists conveyed the supernatural sanctions and divine powers held by the king as the foundation for rulership (fig. 4). When a king impersonated a deity during a ritual performance, he essentially assumed the identity of that being and wielded divine powers. The idealized images of early kings in royal portraiture, wearing elaborate headdresses and



carrying the emblems of different deities, blur the distinction between deity and human.

Royal portraits carved on stone monuments or painted on ceramics illustrate the richness of royal regalia. The rare materials, jadeite and shell, used to manufacture emblems of office and other precious objects spoke to the status and power of the king. The king's accoutrements linked him to his community's history, to his deified ancestors, and to the gods themselves.

Obligaciones religiosas del rey

Las responsabilidades reales del rey incluían las ceremonias rituales en las cuales personificaba a deidades a través del vestuario y la danza. En la cosmología maya, los dioses crearon a los seres humanos de una mezcla de maíz amarillo y blanco. Los dioses infundieron vida en esta mezcla extrayendo su propia sangre. Éste es el sacrificio sobrenatural que representaba el rey en las ceremonias rituales. Dichas presentaciones mantenían el balance del cosmos y aseguraban la continuidad del universo. Para los mayas modernos, la danza continúa siendo más que un acto simbólico: es un medio con el cual los humanos se transforman a sí mismos en seres sobrenaturales con el fin de copiar sus acciones. Las transformaciones, inducidas por la danza ritual, el sacrificio con sangre o las sustancias alucinógenas, llevaban al rey a un estado de trance en el cual apelaba a los seres divinos del reino sobrenatural para pedir ayuda en los asuntos humanos.

Los retratos reales evocan la capacidad que tenían los reyes de trascender la esfera terrenal y vivir en el

reino sobrenatural, la base de su poder. Los artistas transmitían las sanciones sobrenaturales y los poderes divinos de los reyes como fundamento de su señorío (fig. 4). Cuando un rey representaba a una deidad en una ceremonia ritual, asumía esencialmente la identidad de ese ser y ejercía los poderes divinos. Las imágenes idealizadas de los primeros reyes en los retratos reales, llevando tocados elaborados y portando los emblemas de diferentes deidades, eliminaban la distinción entre el dios y ser el humano.

Los retratos reales esculpidos en monumentos de piedra o pintados en cerámica ilustran la riqueza de las galas reales. Los raros materiales -jadeíta y concha- utilizados para manufacturar emblemas del oficio y otros objetos preciosos hablan del estatus y del poder del rey. El atuendo real lo relacionaba con la historia de su comunidad, con sus antepasados divinizados y con los propios dioses.

Figure 4

Cache Vessel with Carved Lid Portraying King
Guatemala, Tikal, Mundo Perdido, AD 350–450
Ceramic
 $4\frac{7}{8} \times 9\frac{7}{8}$ in. (12.3 x 25 cm)
Museo Nacional de Arqueología y Etnología,
Guatemala City (MNAE 11, 1129a, b)
Photo © Jorge Pérez de Lara

Figura 4

Vasija de escondijo con tapa tallada con retrato de rey
Guatemala, Tikal, Mundo Perdido, 350–450 d.C.
Cerámica
 $4\frac{7}{8} \times 9\frac{7}{8}$ pulgadas (12.3 x 25 cm)
Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Ciudad
de Guatemala (MNAE 11, 1129a, b)
Foto © Jorge Pérez de Lara

Origins of Writing

The precise origins of writing among the Maya remain unknown, but many precious Olmec objects exhibit a systematic vertical arrangement of symbols, a pattern that served as a precursor to Maya writing. Maya kings often incorporated heirloom jewels, such as Olmec pectorals or plaques, into their royal costume; these are occasionally inscribed with Maya texts relating the names and titles of their new royal owners. The earliest texts asserted the ruler's power and prestige; they document the ruler's ownership of regalia, his many titles, and his accession to office. Many objects additionally record the historic and dedicatory actions of kings and queens, allowing scholars to more fully understand the biographies of royal individuals (fig. 5).



Orígenes de la escritura

Los orígenes precisos de la escritura de los mayas continúan siendo un misterio, pero muchos objetos preciosos olmecas muestran una disposición vertical sistemática de los símbolos, un patrón que sirvió como precursor de la escritura maya. Los reyes mayas incorporaron a menudo joyas heredadas –como pectorales o placas olmecas– en sus atuendos reales; ocasionalmente contenían textos mayas que denotaban los nombres y títulos de sus nuevos dueños reales. Los primeros textos conocidos afirmaban el poder y prestigio del gobernante; documentaban la propiedad de los atuendos del señor, sus numerosos títulos y su ascensión al poder. Es más, muchos objetos también registran las acciones históricas y consagratorias de reyes y reinas, lo que ha permitido a muchos expertos comprender plenamente las biografías de los personajes reales (fig. 5).

International Relations

The tombs of many royal individuals reflect their interaction with neighboring cities as well as more distant powers. Trade and exchange were a key part of Maya life, and offerings excavated in building dedication caches and elite tombs reveal the existence of a network that stretched from the Maya area east to Teotihuacan, a vast metropolis located in Central Mexico, and as far south as Costa Rica (fig. 6).

During the late fourth century, when the Maya came into contact with Teotihuacan, glyptic texts and artworks suggest that members of the Teotihuacan elite traveled to the Maya region and acquired positions of authority in Maya courts. Rulers' portraits from this period depict their subjects attired in Teotihuacan-style clothing. The reciprocal nature of the interaction is revealed at Teotihuacan's Pyramid of the Moon, where three men from the Maya highlands were interred with Maya-style jewelry.

Figure 5

Lidded Vessel with Day Names
Guatemala, Tikal, Mundo Perdido,
AD 300–450
Ceramic with slip
8 x 4 in. (20.3 x 10.2 cm)
Museo Nacional de Arqueología y
Etnología, Guatemala City
(MNAE 11, 138a, b)

Photo © Jorge Pérez de Lara

Figura 5

Vasija con tapa con nombres de los días
Guatemala, Tikal, Mundo Perdido,
300–450 d.C.
Cerámica con engobe
8 x 4 pulgadas (20.3 x 10.2 cm)
Museo Nacional de Arqueología y
Etnología, Ciudad de Guatemala
(MNAE 11, 138a,b)

Foto © Jorge Pérez de Lara

Relaciones internacionales

Las tumbas de muchos individuos reales reflejan su interacción con las ciudades vecinas y con señoríos más distantes. El comercio y el intercambio fueron piezas clave de la vida maya, y las ofrendas halladas en escondites para la dedicación de edificios y en tumbas de elite revelan la existencia de un sistema que se extendía desde la zona maya por el oeste hasta Teotihuacán, una enorme metrópoli ubicada en el centro de México, y por el sur hasta Costa Rica (fig. 6).

A finales del siglo IV, cuando los mayas entraron en contacto con Teotihuacán, los textos jeroglíficos y las obras de arte sugieren que los miembros de la élite de Teotihuacán viajaron hasta la región maya y asumieron posiciones de autoridad en los tribunales mayas. Los retratos de los gobernantes de este periodo presentan a sujetos ataviados con trajes al estilo de Teotihuacán. La naturaleza recíproca de la interacción es revelada en la Pirámide de la Luna de Teotihuacán, donde tres hombres de las tierras altas mayas fueron enterrados con joyas de estilo maya.

Death and Apotheosis

For the Maya, the life cycle of humans was intimately tied to that of the maize plant, reflected in the stages of planting, germination, harvest, death, and regeneration. Death was defined as the expiration of the breath soul, or life force (fig. 7). Upon his death the king passed into the underworld, a journey expressed metaphorically as *och b'ih* (he enters the road). In the underworld, the king endured ordeals similar to those experienced by the Hero Twins in mythic times. After defeating the lords of death as the Twins had in the past, the king was reborn in the guise of the Maize God, ultimately becoming a deified ancestor venerated by his descendants.



Figure 6
Lidless Tripod Vessel
Guatemala, AD 300–400
Ceramic with stucco and pigment
 $11\frac{1}{2}$ in. (29.2 cm)
Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas
(AP 1997.01)
Photo © 2005 Kimbell Art Museum,
Michael Bodycomb



Figure 7
Mosaic Funerary Mask
Mexico, Campeche, Calakmul, Structure II-D, Tomb 1, AD 200–600
Jadeite, shell, and obsidian
 $7\frac{1}{2} \times 5\frac{7}{8}$ in. (19 x 15 cm)
CNCA-INAH, Museo Histórico Fuerte de San Miguel, Baluarte de San Miguel, Campeche, Mexico (10-397992)
Foto © Jorge Pérez de Lara

Figura 6
Vasija trípode con tapa
Guatemala, 300–400 d.C.
Cerámica con estuco y pigmento
 $11\frac{1}{2}$ pulgadas (29.2 cm)
Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas
(AP 1997.01)
Foto © 2005, Kimbell Art Museum,
Michael Bodycomb

Figura 7
Máscara funeraria de mosaico
Méjico, Campeche, Calakmul, Estructura II-D, Tumba 1, 200–600 d.C.
Jadeíta, concha y obsidiana
 $7\frac{1}{2} \times 5\frac{7}{8}$ pulgadas (19 x 15 cm)
CNCA-INAH, Museo Histórico Fuerte de San Miguel, Baluarte de San Miguel, Campeche, México (10-397992)
Foto © Jorge Pérez de Lara

Muerte y apoteosis

Para los mayas, el ciclo de la vida de los seres humanos estaba íntimamente ligado al de la planta de maíz, reflejado en las etapas de la siembra, germinación, cosecha, muerte y regeneración. La muerte era definida como la expiración del alma-aliento, o la fuerza de vida (fig. 7). A su muerte, el rey pasaba al inframundo, una jornada expresada metafóricamente como *och b'ih* (entra en el camino). En el inframundo, el rey pasa por etapas duras, similares a las experimentadas por los Gemelos Héroes en los tiempos míticos. Tras derrotar a los señores de la muerte como hicieron los Gemelos en el pasado, el rey renacía vestido como de Dios del Maíz y se convertía en última instancia en un antepasado divinizado venerado por sus descendientes.

Text written by Virginia M. Fields and Victoria Lyall
Copyright © 2005 Museum Associates, Los Angeles
County Museum of Art. All rights reserved.

Texto escrito por Virginia M. Fields y Victoria Lyall
Copyright © 2005 Museum Associates, Los Angeles
County Museum of Art. Reservados todos los derechos.

Related Events

Public Tours

Docent-led tours of the exhibition are offered on Tuesdays, Fridays, and Sundays at 1 p.m. Tours meet at the entrance to the exhibition.

Lectures

Leo S. Bing Theater

September 10, 2:00 p.m.

"Robed in Splendor, He Raises the Sky: Divine Kingship and the Origins of Classic Maya Civilization"

Dr. F. Kent Reilly III, Professor of Anthropology, Texas State University at San Marcos

October 9, 2:00 p.m.

"The Earliest Writing of the Maya"

Dr. David Stuart, Schele Professor of Mesoamerican Art and Writing, University of Texas at Austin

November 5, 2:00 pm

"Painting Maya Kings and Creation at San Bartolo, Guatemala"

Dr. William Saturno, Assistant Professor of Anthropology, University of New Hampshire

Symposium

Leo S. Bing Theater

October 22, 9 a.m.–5 p.m.

"The First Maya Kings: The Emergence and Expression of Their Sacred Power"

Participants: Ricardo Agurcia Fasquelle, Asociación Copan, Honduras; Jaime Awe, Institute of Archaeology, Belize; Ramón Carrasco, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico; Francisco Estrada-Belli, Vanderbilt University; Federico Fahsen, Universidad Francisco Marroquín, Guatemala; Virginia Fields, LACMA; David Freidel, Southern Methodist University; Dorie Reents-Budet, National Museum of Natural History; Karl Taube, University of California, Riverside; and Juan Antonio Valdés, Universidad de San Carlos, Guatemala. Free, reservations required (323 857-6010 or scardenas@lacma.org).

Panel Discussion

Leo S. Bing Theater

October 15, 1–4 p.m.

"The Nature of Divine Kingships around the World"

Participants: Robert Brown (Cambodia), Virginia Fields (Maya), Peter Lacovara (Egypt), and other speakers to be announced.

Moderator: Nancy Thomas, Deputy Director for Curatorial Administration, LACMA

Artist Talk

Dorothy Collins Brown Auditorium

October 29, 2:00 p.m.

A conversation with Nicolas Chávez Sojuel, an artist from Santiago Atitlán, Guatemala, whose work appears in the exhibition, and Dr. Allen Christenson, Professor, Brigham Young University.

NexGen Family Days

November 20, 27, December 4, 11, and 18; 12:30–3:15 p.m. (LATCC)

Film

Leo S. Bing Theater

November 4, 5:00 p.m.

Chac: The Rain God. Dir. Rolando Klein, Mexico/USA, 1974 (newly restored), 95 mins., color. Director will introduce film and answer questions.

Unless otherwise noted, events are free to museum members and are included in the general admission fee for all others. No seating is reserved. For more information, call 323 857-6512 or visit www.lacma.org.

Also visit the Lords of Creation online exhibition at www.lacma.org.

Be Sure to Experience ...

Myths in Stone, Izapa, Chiapas, curated by Hernando Gómez Rueda. At the Mexican Cultural Institute, 125 Paseo de la Plaza, Los Angeles, September 29–November 20, 2005

Pioneering Modern Painting: Cézanne and Pissarro 1865–1885

At LACMA, October 20, 2005–January 16, 2006

Gajin Fujita and Pablo Vargas Lugo

At LACMA, October 27, 2005–February 12, 2006

Always on View ...

LACMA's Permanent Collection

Drawn from more than 100,000 works of art, including works by Rembrandt, Sargent, Picasso, Rodin, Rivera, Lichtenstein, and others!

Transforming LACMA

An exhibition of the Pritzker Prize-winning architect's transformation plans for LACMA, with models and sketches.

Visit www.lacma.org for a full exhibition schedule and sign our guest book to receive our monthly e-newsletter.

Get Membership. To join LACMA, call 323 857-6151 or log on to www.lacma.org.

This exhibition was organized by the Los Angeles County Museum of Art. The national tour is proudly sponsored by Televisa as part of its commitment to promote and share its Mexican heritage. It was made possible in part by a generous grant from the National Endowment for the Humanities. Additional support was provided by the National Endowment for the Arts, the Arvey Foundation, and the Ethnic Arts Council of Los Angeles.

In-kind media support for the Los Angeles presentation was provided by Univision 34 Los Angeles.



Televisa



Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this publication do not necessarily represent those of the National Endowment for the Humanities.

Education programs at the Los Angeles County Museum of Art are supported in part by the City of Los Angeles Department of Cultural Affairs, the William Randolph Hearst Endowment Fund for Arts Education, the Employees Community Fund of Boeing California, and U.S. Bancorp Foundation.